



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction des institutions, de l'agriculture
et des forêts DIAF
Direktion der Institutionen und der Land-
und Forstwirtschaft ILFD

Ruelle de Notre-Dame 2, Case postale, 1701 Fribourg

T +41 26 305 22 05, F +41 26 305 22 11

www.fr.ch/diaf

*Seules les paroles prononcées font foi !
Es gilt das gesprochene Wort !*

Journée du bilinguisme au Grand Conseil

Tag der Zweisprachigkeit im Grossen Rat

Hôtel Cantonal, le 10 octobre 2024 / Rathaus, den 10. Oktober 2024

Allocution de M. le Conseiller d'Etat Didier Castella, directeur IAF

Sehr geehrte Damen und Herren

Es freut mich sehr, dass Sie, liebe Grossrätinnen und Grossräte, sich am Tag der Zweisprachigkeit beteiligen.

Der Kanton Freiburg feiert die Zweisprachigkeit offiziell jedes Jahr am 26. September – und dies seit 2015.

C'est une idée originale lancée par le Conseil des jeunes. Idée reprise par le Grand Conseil, les députés sont toujours très forts pour reprendre les bonnes idées.

A l'échelle européenne, le 26 septembre correspond également à la journée des langues.

Et pour l'anecdote, le 10 octobre, c'est la journée mondiale de la santé mentale.

On peut donc se tenter à interpréter que parler la langue de son voisin est un exercice bon pour les méninges et joue un rôle social également donc favorable à... la santé mentale.

Cette Journée du bilinguisme permet de mettre en valeur, de façon joyeuse et ludique, ce qui nous unit, nous rapproche grâce à cette richesse qui peut être un défi quand on est sur les bancs de l'école, je le reconnais.

Nous avons tous sué sur les verbes irréguliers, les accords du participe passé ou les déclinaisons en apprenant l'allemand ou le français.

Mais grâce à nos différentes langues, nous sommes plus ouverts.

Die Zweisprachigkeit ist eine Stärke, ein Wert, den wir schützen müssen.

Das harmonische Zusammenleben zwischen den Sprachkulturen, wie übrigens auch zwischen den Religionen, macht seit Jahrhunderten den Kern der Identität unseres Kantons aus.

Die Zweisprachigkeit ist auch ein wichtiger Faktor für unsere wirtschaftliche Dynamik und ermöglicht die Positionierung Freiburgs zwischen den beiden städtischen Gebieten Bern und Genferseebogen.

Freiburg ist zweisprachig – wie fördert der Staat dies?

Die Zweisprachigkeit sollte natürlich kein leerer Slogan sein, sie muss im Alltag gelebt werden.

Es bleibt noch viel zu tun, aber in den letzten Jahren wurden zahlreiche Massnahmen ergriffen, um die Zweisprachigkeit zu gewährleisten.

Der Kanton bietet etwa seinen Mitarbeitenden Sprachkurse und Sprachtandems an oder die Ausbildung «Zweisprachigkeit und Sprachenvielfalt besser verstehen, respektieren und fördern», die im Rahmen des Weiterbildungsprogramms für das Staatspersonal organisiert wird.

Mais l'Etat n'est évidemment pas le seul à contribuer au bilinguisme. Le prix du bilinguisme que j'aurai le plaisir de remettre dans quelques instants montre bien l'importance du monde associatif et de la société civile.

Mais il ne faut pas oublier également les communes, dont certaines consacrent déjà d'importants efforts pour valoriser leur plurilinguisme et soutenir leurs minorités linguistiques.

A ce sujet, ma Direction devrait mettre en consultation publique dans quelques semaines notre projet de loi sur les langues officielles des communes et le soutien au bilinguisme.

C'est un projet attendu depuis des décennies, qui a rencontré par le passé quelques déconvenues.

Je suis toutefois convaincu que de l'eau a coulé sous les ponts franchissant la Sarine, et que nous sommes prêts à franchir une nouvelle étape et permettant aux communes de se déclarer officiellement bilingues, en précisant à la fois les conditions et les contraintes que cela implique.

L'objectif du projet de loi est de donner un cadre clair aux dispositions de notre Constitution sur le sujet des langues. Mais il ne remplacera jamais le bilinguisme pratiqué déjà au quotidien par de nombreuses personnes, entreprises et institutions de notre canton.

Nous devons aussi soutenir ce bilinguisme vivant.

Die Unterstützung der gelebten Zweisprachigkeit beginnt mit Tagen wie dem heutigen.

Mein besonderer Dank gilt dem Grossratspräsidenten, der den Vorschlag, die Ratsmitglieder einzubeziehen, mit Begeisterung aufgenommen hat.

Ich möchte mich auch bei allen Personen bedanken, die sich täglich für das Verständnis zwischen den Sprachkulturen in unserem Kanton einsetzen und die stets originelle und kreative Mittel finden, um den Kindern von klein auf unsere beiden Sprachen nahezubringen.

Im Rahmen der Unterstützung der Zweisprachigkeit vergibt der Kanton Freiburg jedes Jahr einen Preis.

Heute können wir zwei Preisträger auszeichnen.

Die Jury möchte, bevor sie offiziell den Preis zum Tag der Zweisprachigkeit vergibt, einen Förderpreis vergeben. Dieser geht an ein innovatives pädagogisches Projekt: Ferme-école – zweisprachige Schule in Granges-Paccot.

Die Ferme-école – zweisprachige Schule ist ein gemeinnütziger Verein. Seit dem Schulanfang 2024 betreut sie Schulkinder der 1H und 2H auf dem Biohof La Faye in Granges-Paccot.

Der Unterricht findet zweisprachig auf dem Bauernhof und hauptsächlich im Freien statt.

Ziele des Vereins sind, den Kindern das landwirtschaftliche Wissen näherzubringen, von einem aussergewöhnlichen Lernumfeld zu profitieren und sich mit einer nachhaltigen Entwicklung auseinanderzusetzen – und dies alles, während die beiden Sprachen unseres Kantons angewendet werden: Deutsch und Französisch.

Dabei werden auch die Lerninhalte der entsprechenden Lernpläne, also der «Plan d'Etudes Romand» und der Lehrplan 21, vermittelt.

Ich wünsche Ihnen viel Erfolg bei diesem einmaligen Unterfangen, das Sie begonnen haben.

Übergabe des Förderpreises.

Je ne vais pas faire durer le suspense encore plus, vous les avez probablement identifié puisqu'ils sont présents, le lauréat du prix du bilinguisme 2024 est le FIFF – Festival international du film de Fribourg pour son projet qui est aussi un prix : le Prix Röstigraben démarré en 2021.

C'est le résultat d'une collaboration entre le FIFF et les Schweizer Jugendfilmtage de Zurich, deux événements qui ont lieu en mars.

En très résumé, ils mettent à l'honneur les courts-métrages des jeunes élèves des écoles de cinéma suisses. Les participants du concours du FIFF forment le jury pour l'événement zurichois et vice-versa.

Deux prix sont alors remis par les jeunes eux-mêmes : l'un à fribourg et l'autre à Zurich où elles et ils restent deux jours.

Toutes mes félicitations pour cette initiative et longue vie au Prix Röstigraben.

Übergabe des Preises zum Tag der Zweisprachigkeit

Nun ist es Zeit, die Zweisprachigkeit bei einem gemeinsamen Glas zu praktizieren. Geniessen Sie den Apéro!